

# Официален вестник

## на Европейския съюз

# C 110



Издание  
на български език

## Информация и известия

Година 53  
29 април 2010 г.

Известие №	Съдържание	Страница
<b>II Съобщения</b>		
СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
<b>Европейска комисия</b>		
2010/C 110/01	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5763 — Dassault Systemes/IBM DS PLM Software business) <sup>(1)</sup> .....	1
<b>IV Информация</b>		
ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
<b>Съвет</b>		
2010/C 110/02	Решение на Съвета от 19 април 2010 година за назначаване на членове и заместник-членове от Италия в Консултативния комитет за безопасност и здраве на работното място .....	2

# BG

Цена:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> текст от значение за ЕИП

(Продължава на вътрешната корица)

**Европейска комисия**

2010/C 110/03	Обменен курс на еврото .....	3
---------------	------------------------------	---

---

## V Становища

## АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

**Европейска комисия**

2010/C 110/04	Покана за представяне на предложения 2010 г. — Пилотен проект за разработването на превантивни дейности за спиране на опустиняването в Европа .....	4
---------------	---	---

**Европейска служба за подбор на персонал (EPSO)**

2010/C 110/05	Обявление за конкурси на общо основание .....	5
---------------	---	---

## ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА НА КОНКУРЕНЦИЯТА

**Европейска комисия**

2010/C 110/06	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.5796 — Eni/Mobil Oil Austria) <sup>(1)</sup> .....	6
2010/C 110/07	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.5874 — Barclays/Blackstone/Portfolio Hotels) — Дело кандидат за опростена процедура <sup>(1)</sup> .....	7



<sup>(1)</sup> текст от значение за ЕИП

## II

(Съобщения)

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА  
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

**Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление****(Дело COMP/M.5763 — Dassault Systemes/IBM DS PLM Software business)**

(текст от значение за ЕИП)

(2010/C 110/01)

На 29 март 2010 година Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен единствено на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
  - в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) под номер на документа 32010M5763. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.
-

## IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ  
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## СЪВЕТ

## РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 19 април 2010 година

за назначаване на членове и заместник-членове от Италия в Консултативния комитет за  
безопасност и здраве на работното място

(2010/С 110/02)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Решение 2003/С 218/01 на Съвета от 22 юли 2003 г. за създаване на Консултативен комитет за безопасност и здраве на работното място<sup>(1)</sup>, и по-специално член 3 от него,

като взе предвид списъка на кандидатурите, внесени в Съвета от правителствата на държавите-членки,

като има предвид, че:

(1) С решението си от 16 февруари 2010 г.<sup>(2)</sup> Съветът назначи членовете и заместник-членовете на Консултативния комитет за безопасност и здраве на работното място за периода от 1 март 2010 г. до 28 февруари 2013 г., с изключение на определени членове и заместник-членове, между които членовете и заместник-членовете от Италия за категориите на правителствата, на организациите на работниците и на организациите на работодателите.

(2) Правителството на Италия представи кандидатури за свободните места,

РЕШИ:

*Член единствен*

Назначават се за членове и заместник-членове на Консултативния комитет за безопасност и здраве на работното място за срок до **28 февруари 2013 г.**:

## I. Представители на правителствата

Член	Заместник-членове
Г-н Giuseppe Umberto MASTROPIETRO	Г-н Lorenzo FANTINI Г-н Mauro FRANCIOSI

## II. Представители на организациите на работниците

Член	Заместник-членове
Г-жа Gabriella GALLI	Г-н Sebastiano CALLERI Г-жа Cinzia FRASCHERI

## III. Представители на организациите на работодателите

Член	Заместник-членове
Г-жа Fabiola LEUZZI	Г-н Giorgio RUSSOMANNO Г-н Pier Paolo MASCIOCCHI

Съставено в Люксембург на 19 април 2010 година.

За Съвета  
Председател  
E. SALGADO

<sup>(1)</sup> ОВ С 218, 13.9.2003 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 45, 22.2.2010 г., стр. 5.

# ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

## Обменен курс на еврото <sup>(1)</sup>

28 април 2010 година

(2010/C 110/03)

### 1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	шатски долар	1,3245	AUD	австралийски долар	1,4343
JPY	японска йена	124,48	CAD	канадски долар	1,3402
DKK	датска крона	7,4423	HKD	хонконгски долар	10,2883
GBP	лира стерлинг	0,87080	NZD	новозеландски долар	1,8475
SEK	шведска крона	9,6258	SGD	сингапурски долар	1,8198
CHF	швейцарски франк	1,4341	KRW	южнокорейски вон	1 481,87
ISK	исландска крона		ZAR	южноафрикански ранд	9,8907
NOK	норвежка крона	7,8750	CNY	китайски юан рен-мин-би	9,0401
BGN	български лев	1,9558	HRK	хърватска куна	7,2510
CZK	чешка крона	25,570	IDR	индонезийска рупия	11 979,43
EEK	естонска крона	15,6466	MYR	малайзийски рингит	4,2616
HUF	унгарски форинт	269,90	PHP	филипинско песо	59,338
LTL	литовски лит	3,4528	RUB	руска рубла	38,8205
LVL	латвийски лат	0,7080	THB	тайландски бат	42,841
PLN	полска злота	3,9315	BRL	бразилски реал	2,3308
RON	румънска лея	4,1370	MXN	мексиканско песо	16,3284
TRY	турска лира	1,9860	INR	индийска рупия	59,1320

<sup>(1)</sup> Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

## V

(Становища)

## АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

**Покана за представяне на предложения 2010 г. — Пилотен проект за разработването на превантивни дейности за спиране на опустиняването в Европа**

(2010/С 110/04)

1. Европейската комисия, Генерална дирекция „Околна среда“, отдел „Опазване на водата“ отправя покана за представяне на предложения с цел да се определят 3 до 5 проекта, отговарящи на условията за финансова подкрепа, за насърчаване на действия срещу опустиняването и засушаването в пилотни речни басейни и за принос в обмена на най-добри практики на местно равнище по четири теми, като съхранение на дъждовна вода и повърхностни води, алтернативни форми на напояване, мерки за спестяване на вода/водна ефективност, и култури, използващи по-малко вода. Пилотните проекти са демонстрационни проекти, имащи за цел тестването на специално разработени технологии, техники или практики. Те ще трябва да демонстрират потенциала за спестяване на вода, за да се подобрят човешките и екологичните условия в различни региони на Европейския съюз, като за целта се използват икономични подходи.

2. Критериите за допустимост, приоритетните региони, съответните икономически отрасли, продължителността и условията за финансиране са изложени в указанията за кандидатстване за безвъзмездни средства, които съдържат и подробни инструкции относно мястото и времето за подаване на предложението. Указанията, както и необходимите формуляри за кандидатстване за безвъзмездно финансиране, могат да бъдат изтеглени от интернет страницата Еурога, на следния адрес:

[http://ec.europa.eu/environment/funding/grants\\_en.htm](http://ec.europa.eu/environment/funding/grants_en.htm)

3. Предложенията трябва да бъдат изпратени до Комисията на посочения в указанията адрес най-късно до 30 юни 2010 г. Те трябва да бъдат изпратени по пощата или с частна куриерска служба не по-късно от 30 юни 2010 г. (за доказателство служи датата на изпращане по пощата, пощенското клеймо или датата на разписката, издадена от пощенската служба). Те могат да бъдат подадени и на ръка на определения адрес, посочен в указанията, най-късно до 17,00 ч. на 30 юни 2010 г. (за доказателство служи подписаната от отговорното длъжностно лице разписка с посочена дата на приемане).

Предложенията, подадени по факс, по електронна поща, както и непълните заявления и тези, получени на части или след крайния срок за получаване, няма да бъдат приемани.

4. Процедурата по безвъзмездно финансиране ще протече по следния начин:

- получаване, вписване и потвърждение от Комисията, че предложението е получено,
- оценка на предложенията от страна на Комисията,
- решение за отпускане на субсидии и уведомяване на кандидатите за резултата.

Получателите ще бъдат подбрани въз основа на критериите, изложени в указанията, и в рамките на разполагаемите бюджетни средства.

В случай на одобрение от страна на Комисията, между нея и предложителя ще се сключи договор за безвъзмездно финансиране (в евро).

Процедурата е строго поверителна.

# ЕВРОПЕЙСКА СЛУЖБА ЗА ПОДБОР НА ПЕРСОНАЛ (EPSO)

## ОБЯВЛЕНИЕ ЗА КОНКУРСИ НА ОБЩО ОСНОВАНИЕ

(2010/С 110/05)

Европейската служба за подбор на персонал (EPSO) организира следните конкурси на общо основание:

- EPSO/AD/178/10 — Библиотекознание/Информационни науки,
- EPSO/AD/179/10 — Аудиовизуални технологии,
- EPSO/AD/180/10 — Сигурност на информационните системи (INFOSEC),
- EPSO/AD/181/10 — Конкурентно право,
- EPSO/AD/182/10 — Икономика на промишлеността.

Обявленията за конкурсите са публикувани на 23 езика в *Официален вестник на Европейския съюз*, С 110 А от 29 април 2010 г.

Допълнителна информация е поместена на уебсайта на EPSO: <http://eu-careers.eu>

---

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА  
НА КОНКУРЕНЦИЯТА

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

**Предварително уведомление за концентрация**

**(Дело COMP/M.5796 — Eni/Mobil Oil Austria)**

(текст от значение за ЕИП)

(2010/C 110/06)

1. На 20 април 2010 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>, чрез която предприятие Agip Austria GmbH („Agip Austria“, Австрия), изцяло под контрола на Eni S.p.A. („ENI“, Италия), придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията контрол над цялото предприятие Mobil Oil Austria GmbH („Mobil Oil Austria“, Австрия), изцяло притежавано от ExxonMobil Central Europe Holding GmbH („EMСЕН“, Германия), посредством покупка на дялове/акции.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- за предприятие ENI: предприятие, занимаващо се с проучването на газови находища и с производството, доставката, пренасянето, съхраняването, разпределянето на природен газ и търговията с природен газ, проучването на нефтени находища и производството на петрол,
- за предприятие Mobil Oil Austria: продажба, доставка и дистрибуция на рафинирани петролни продукти.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.5796 — Eni/Mobil Oil Austria на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

(1) ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).



**Предварително уведомление за концентрация**  
**(Дело COMP/M.5874 — Barclays/Blackstone/Portfolio Hotels)**

**Дело кандидат за опростена процедура**

(текст от значение за ЕИП)

(2010/С 110/07)

1. На 21 април 2010 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>, чрез която предприятия Barclays Bank PLC („Barclays“, Обединено кралство) и Hilton Hotels Corporation („Hilton“, Обединено кралство), което е под контрола на Blackstone Group („Blackstone“, САЩ), придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламент за сливанията съвместен контрол над портфолио от 8 европейски хотела (Portfolio Hotels), понастоящем под съвместния контрол на Morgan Stanley Real Estate Fund VI International-T, L.P. („MSRF“, САЩ) и Hilton, посредством покупка на комбинация от акции и активи.
2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:
  - за предприятие Barclays: световен доставчик на финансови услуги в областта на банкирането за граждани и търговски дружества, кредитни карти, инвестиционно банкиране, управление на благосъстоянието и на инвестиции,
  - за предприятие Blackstone: алтернативно управление на активи в глобален мащаб и предоставяне на финансово консултиране.
3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламента на ЕО за сливанията <sup>(2)</sup>, следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разгледано по процедурата, посочена в известието.
4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.5874 — Barclays/Blackstone/Portfolio Hotels, на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).

<sup>(2)</sup> ОВ С 56, 5.3.2005 г., стр. 32 („Известие за опростена процедура“).





## ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2010 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 100 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на CD-ROM	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	770 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на CD-ROM (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), CD-ROM, две издания на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език(езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в един общноезиков CD-ROM.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

През 2010 г. CD-ROM форматът ще бъде заменен с DVD формат.

## Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_bg.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.**

**За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>**

